

译者补记

颜惠庆的自传体回忆录始作于20世纪40年代初,全部用英文写就。1973年,台湾传记文学出版社依据颜惠庆英文原稿,出版了中文版的《颜惠庆传》,译者为姚崧龄先生。1974年,美国圣约翰大学出版社出版了英文版的颜惠庆自传,书名为:*East-West Kaleidoscope 1877 - 1944: An Autobiography by W. W. Yen*。本译稿即根据圣约翰大学英文版重新翻译而成,翻译过程中,对姚氏译稿中的一些明显舛误做了纠正。圣约翰大学出版社的英文版原书共计有17章,本中文版在保留原书所有章节的基础上新增加了附录部分。

本书译者分工如下:第1-6章及附录由北京社科院历史所吴建雍翻译,第7-11章由北京社科院历史所李宝臣翻译,第12-17章及后记由中国人民大学历史系叶凤美翻译。

颜惠庆先生的女儿颜彬生女士为本书的出版翻译提供了很多帮助。附录中所列入的颜惠庆先生晚年的日记以及书中许多难得一见的图片,都是颜女士本人提供的。这些珍贵的资料实令本书增色不少。商务印书馆的编辑朱绛同志为本书的出版倾注了大量心血,付出了辛勤劳动,在此谨对他们致以深深的谢意!

[G e n e r a l I n f o r m a t i o n]

书名= 颜惠庆自传：一位民国元老的历史记忆

作者=

页数= 3 9 7

S S 号= 0

出版日期=

抗日战争图书馆
www.krzzjh.com

封面页
书名页
版权页
前言页
目录页
第一章
第二章
第三章
第四章
第五章
第六章
第七章
第八章
第九章
第十章
第十一章
第十二章
第十三章
第十四章
第十五章
第十六章
第十七章
后记
附录：颜惠庆日记（1949年1月28日—2月27日）
译者补记
附录页

少年时代
留学美国
执教上海
再度赴美
初仕北京
鼎革之际
持节欧洲
初任外长
进退之间
京城琐记
退隐天津
与会国联
赴苏履任
重返苏联
救难沪
四度访美
旅居香港